

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1958-1959

SESSION DE 1958-1959

VERGADERING VAN 18 NOVEMBER 1958

SEANCE DU 18 NOVEMBRE 1958

Wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid.

Proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

De ontwikkeling van de economie in de laatste vijftig jaren heeft een zeer grote uitbreiding van de transacties teweeggebracht. Het gemak waarmee zij aangeknoopt worden, moet samengaan met rechtszekerheid.

L'évolution économique des cinquante dernières années a amené un développement considérable des transactions. La facilité avec laquelle elles se nouent doit aller de pair avec la sécurité.

Zoveel mogelijk dient vermeden te worden dat de overeenkomsten nietig verklaard worden wegens onbekwaamheid om te beschikken, vooral wanneer de benadeelde partij materieel in de onmogelijkheid verkeerde om de handelingsbekwaamheid van haar medecontractant na te gaan.

Il échet d'éviter, autant que possible, que les conventions soient l'objet d'une annulation pour motif d'incapacité de disposer, surtout lorsque la partie lésée a été matériellement dans l'impossibilité de vérifier la capacité juridique de son co-contractant.

Soms is de onbekwaamheid zeker gemakkelijker te controleren, o.m. wanneer ze voortvloeit uit de leeftijd van de medecontractant, of, voor een vrouw, uit haar huwelijk; gewoonlijk zal het nazien alleen van de identiteitskaart van de betrokkene opheldering geven over het gevaar om met hem te handelen.

Certes, certaines incapacités sont facilement contrôlables, notamment celles qui résultent de l'âge du co-contractant, ou, pour une femme, de son mariage; d'ordinaire, l'examen seul de la carte d'identité de l'intéressé renseignera sur le danger qu'il y a de traiter avec celui-ci.

Maar in vele gevallen is de onbekwaamheid moeilijker op het spoor te komen; in bepaalde gevallen wordt zelfs geen openbaarmaking gedaan of gelast. Zo bij voorbeeld de onbekwaamheid die voortvloeit uit een onder gerechtelijke raadsman stelling of uit een ontzetting wegens geesteskrankheid. De openbaarmaking, in geval van curatele wegens geesteskrankheid, is verouderd en gebeurt plaatselijk; zij geschiedt alleen in het arrondissement waar het vonnis werd ge-

Mais d'autres incapacités sont plus difficiles à déceler; pour quelques-unes même aucune publicité n'est faite ou ordonnée. Notons au hasard celle résultant, par exemple, d'une mise sous conseil judiciaire ou d'une interdiction pour cause d'aliénation mentale. La publicité, en cas d'interdiction pour aliénation mentale, est archaïque et locale, elle se fait dans le seul arrondissement où le jugement a été rendu, et l'affichage s'en fait dans la salle de l'auditoire du tribunal civil et les

wezen en zij wordt aangeplakt in de gehoorzaal van de burgerlijke rechtbank en de notariskantoren van dat arrondissement (art. 501, B.W.). Komt de onbekwame van arrondissement te veranderen, dan is in zijn nieuwe woonplaats niets meer bekend. In dat geval moeten, om de openbaarmaking van de onbekwaamheid terug te vinden, opzoekingen gedaan worden in al de arrondissementen waar de onbekwame heeft gewoond.

Wat de openbaarmaking van de wettelijke ontzetting tengevolge van een strafrechtelijke veroordeling betreft, deze bestaat niet en het vonnis zelf moet ze niet vermelden. De duur van die ontzetting is buitendien tijdelijk; zij houdt van rechtswege op bij het verstrijken van de opgelegde straf en wordt geschorst tijdens de duur van de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling.

Men zou nog vele andere oorzaken van onbekwaamheid kunnen noemen: echtscheiding, faillissement, enz. Wij willen alleen nog erop wijzen dat een laatste wet op het sequester (art. 2 der besluitwet van 10 januari 1946, *Staatsblad* van 18 januari 1946) de geheel ongeordende bekendmaking die in het *Staatsblad* gegeven werd van de naam der personen wie men het beheer over hun goederen had ontnomen, facultatief gesteld heeft. Deze openbaarmaking is trouwens denkbeeldig, zij gebeurt dag voor dag, zonder dat er enige alfabetische of chronologische tabel bestaat; zij vermeldt niet de plaats en de datum van geboorte der onder sequester gestelde personen, en de vermelde woonplaats, die van 1944, stemt vaak niet met de tegenwoordige verblijfplaats overeen.

Deze korte en onvolledige uiteenzetting bewijst afdoende dat het dringend noodzakelijk is een eenvormige en duidelijke openbaarmaking in te voeren, die elke persoon in staat stelt de handelsbekwaamheid van elke persoon na te gaan.

Daartoe is het nodig:

1° de burgerlijke stand te hervormen, hem volledig te maken door er al de gegevens in op te nemen, met name: de nationaliteit, de ontvoogding, het huwelijk, de echtscheiding, het overlijden, de ontzetting, de onder gerechtelijke raadsman stelling, het faillissement, de erkenning van natuurlijke kinderen, de aanneming van kinderen, enz.

Zodoende zou men een volledige opgave hebben van al de sedert de geboorte van een individu voorgekomen gebeurtenissen betreffende zijn staat en zijn handelsbekwaamheid;

2° de verschillende middelen van openbaarmaking, waarvan er enkele hiervoren aangehaald

études notariales de cet arrondissement (art. 501, C.C.). Que l'incapable vienne à changer d'arrondissement, plus rien n'est connu à son nouveau domicile. Il faut, en ce cas, pour retrouver la publication de l'incapacité, faire des recherches dans tous les arrondissements où l'incapable a demeuré.

Quant à la publicité de l'interdiction légale résultant d'une condamnation pénale, elle est inexistante, le jugement même ne doit pas la mentionner. La durée de cette interdiction est, au surplus, temporaire; elle cesse de plein droit à l'expiration de la peine infligée et est suspendue pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire.

On pourrait y ajouter bien d'autres causes d'incapacité: le divorce, la faillite, etc. Contentons-nous d'indiquer qu'une dernière loi sur les séquestres (art. 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1946, *Moniteur* du 18 janvier 1946) vient de rendre facultative la publication toute désordonnée qui se faisait au *Moniteur*, du nom des personnes dessaisies de la gestion de leurs biens. Cette publicité est d'ailleurs illusoire, elle se fait au jour le jour, sans qu'il existe aucune table alphabétique ni chronologique; elle n'identifie pas le lieu et la date de naissance des personnes mises sous séquestre, et le domicile indiqué, qui est celui de 1944, ne correspond guère avec leur résidence actuelle.

Ce bref et incomplet exposé démontre de façon péremptoire qu'il est d'une urgente nécessité d'établir une publicité uniforme et claire, qui permette à toute personne de se rendre compte de la capacité de chaque individu.

A cet effet, il y a lieu:

1° de réformer l'état civil, de le rendre complet en y indiquant tous les éléments, notamment: la nationalité, l'émancipation, le mariage, le divorce, le décès, l'interdiction, la mise sous conseil judiciaire, la faillite, la reconnaissance d'enfant naturel, l'adoption, etc.

En procédant ainsi, on aurait une nomenclature complète de tous les faits survenus depuis la naissance d'un individu et intéressant son état et sa capacité;

2° de remplacer les différents moyens de publicité dont quelques-uns sont mentionnés ci-

zijn, te vervangen door een enkele op een en dezelfde plaats uitgevoerde openbaarmaking.

Er bestaat natuurlijk een heel eenvoudig middel om dit tweevoudig bezwaar van ongenoegzaamheid en verspreiding te verhelpen, namelijk, in de trant van het strafregister, een burgerlijk register in te voeren, enig lichaam waar al wat de staat en de bekwaamheid van een individu betreft, zou gecentraliseerd worden. Elke inwoner van het Rijk zou er zijn kaart hebben en naarmate de feiten die onbekwaamheid doen ontstaan, zich voordoen, zouden deze er op vermeld worden.

Dit stelsel, aangenomen in een wetsontwerp dat de Regering enkele jaren geleden in studie genomen heeft, hoe verlokkelijk ook, levert nochtans het grote bezwaar op zeer duur te zijn; het zou een aantal kaarten vergen gelijk aan het aantal inwoners, een menigte ambtenaren en een zeer omvangrijke briefwisseling noodzaken. In deze tijd dat besparingen geboden zijn, moet getracht worden het doel te bereiken met een minder kostbaar stelsel. Het bij het oorspronkelijk voorstel gehuldigde stelsel verwezenlijkte de hervorming zonder in de praktijk nieuwe uitgaven te veroorzaken (Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1950, n^o 101).

Het bestond er eenvoudig in, voor elk individu al de gegevens betreffende zijn staat en zijn bekwaamheid te centraliseren, doch tevens niet al de kaarten van al de inwoners te centraliseren. Men zou als centraliserend punt de akte nemen, waarbij het individu in het burgerleven treedt, d.i. zijn geboorteakte.

Het oorspronkelijk wetsvoorstel bepaalde dat de veranderingen in de staat en in de bekwaamheid, door een stelsel van verwijzingen op de rand van de geboorteakte vermeld worden. Aldus zou in de geboorteplaats van elk individu een centraliserende akte van zijn staat en bekwaamheid voorhanden geweest zijn.

Hierdoor werd een algemene regel gemaakt van de schuchtere pogingen die de laatste jaren door talrijke bijzondere wetten zijn gedaan om verwijzingen op te nemen in het B.W. (zie art. 62, B.W., betreffende de akte van erkenning van een natuurlijk kind, art. 264, betreffende de echtscheiding, enz.).

Het voordeel hiervan was dat de burgerlijke stand gebruikt zou worden zoals hij bestaat, zodat men geen kosten veroorzaakte en bovendien de omvangrijke briefwisseling vermeed welke een van de burgerlijke stand afgescheiden burgerlijk register medebrenkt, want velen huwen en sterven zonder ooit hun geboorteplaats te hebben verlaten.

dessus, par une publicité unique réalisée à un même endroit.

Il existe évidemment un moyen bien simple de pallier à ce double inconvénient d'insuffisance et de dispersion. Il consiste à créer, à l'instar du casier judiciaire, un casier civil, organisme unique où serait centralisé tout ce qui concerne l'état et la capacité d'un individu. Chaque habitant du royaume y aurait sa fiche, et, au fur et à mesure que se produisent les faits, générateurs d'incapacité, ils y seraient renseignés.

Ce système, adopté dans un projet de loi que le Gouvernement a mis à l'étude, il y a des années, si attrayant qu'il soit, a cependant le grand inconvénient de coûter fort cher; il exigerait un nombre de fiches égal au nombre d'habitants, une légion de fonctionnaires et nécessiterait une correspondance des plus volumineuses. Dans la période actuelle, où les économies s'imposent, il y a lieu de chercher à atteindre le but avec un système moins onéreux. Celui adopté par la proposition originaire réalisait la réforme sans occasionner pratiquement de nouvelles dépenses (Doc. Sénat, session extraordinaire de 1950, n^o 101).

Il consistait simplement à centraliser pour chaque individu toutes les données relatives à son état et sa capacité, tout en ne centralisant pas toutes les fiches de tous les habitants. On prendrait comme pôle centralisateur l'acte par lequel l'individu entre dans la vie civile: son acte de naissance.

La proposition de loi originaire prévoyait, par un système de renvois, l'inscription en marge de l'acte de naissance, des changements d'état et de capacité. Au lieu de sa naissance se serait ainsi trouvé l'acte centralisateur de l'état et de la capacité de chaque individu.

Ce moyen généraliserait les timides essais de renvoi introduits dans le Code civil les dernières années par de nombreuses lois spéciales (voir C.C., art. 62, concernant l'acte de reconnaissance de l'enfant naturel, art. 64, concernant le divorce, etc.).

Cette réforme présentait l'avantage, grâce à l'utilisation de l'état civil tel qu'il existe, de ne guère occasionner de frais, elle évitait de plus l'énorme correspondance qu'entraînait un casier civil unique, distinct de l'état civil, car beaucoup d'individus se marient et meurent sans jamais avoir quitté leur lieu de naissance.

De onbekwaamheid maakt de goederen van de onbekwame tot op zekere hoogte onbeschikbaar; het was dus van belang dat het publiek zich kon vergewissen van de bekwaamheid van de eigenaars en van de lasten welke hun goederen mochten bezwaren. Het oorspronkelijk voorstel bepaalde derhalve dat in het ter hypotheekbewaring gehouden boek, naast de naam van de eigenaar, de onbekwaamheden om te beschikken moesten worden vermeld die voortvloeien uit andere oorzaken dan het huwelijk, de echtscheiding en de vereffening van goederen.

Doel van het wetsvoorstel was de bezwaren te verhelpen die aan het ontbreken van een passende publiciteit van de onbekwaamheden zijn verbonden, die ernstige leemte aan te vullen en de artikelen van het Burgerlijk Wetboek in overeenstemming te brengen met de grondgedachte die in het voorstel was vervat.

Om te voorkomen dat naast het Burgerlijk Wetboek een nieuwe wet zou tot stand komen, legde het voorstel de nieuwe bepalingen neer op hun logische plaats in het Burgerlijk Wetboek: alleen voor de overgangsbepalingen was dit niet het geval.

De Senaatscommissie voor de Justitie, die het voorstel te behandelen kreeg, keurde het beginsel van de centralisatie van de vermelding van de onbekwaamheden van een bepaald persoon op een en dezelfde plaats goed; maar in plaats van te bepalen dat de gerechtelijke of buitengerechtelijke akte waaruit de onbekwaamheid voortvloeit, wordt vermeld op de kant van de geboorteakte en dat zij wordt overgeschreven in een bijzonder register, ten gemeentehuize en ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats, heeft de Commissie het voorstel vereenvoudigd door de openbaarheid uitsluitend te organiseren ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg. De nieuwe regeling bepaalt dat ten name van elke belanghebbende een kaart wordt opgemaakt waarop, benevens het classificatiejaar en -nummer, de beknopte inhoud van de akten die de bekwaamheid aantasten en de classificatie van de uittreksels worden vermeld.

Aldus zag de Commissie af van de publiciteit ten gemeentebesture en ter hypotheekbewaring, omdat zij van oordeel was dat het doel van het voorstel evengoed werd bereikt wanneer de publiciteit ter griffie van het arrondissement van de geboorteplaats tot stand kwam.

Aan de andere kant vulde zij het voorstel aan met de bepaling dat de overgang van onroerende rechten door overlijden, ter hypotheekbewaring wordt overgeschreven.

Nadat de Commissie voor de Justitie in meer dan twee jaren tijd herhaaldelijk was bijeengekomen om het voorstel te bestuderen, nam zij het

L'incapacité entraînant une certaine indisponibilité des biens de la personne incapable, il était intéressant pour le public de pouvoir s'assurer de la capacité des propriétaires, en même temps qu'il s'assurait des charges grevant éventuellement les biens de ceux-ci. La proposition originale prévoyait ainsi l'obligation d'inscrire dans le livre, tenu à la Conservation des hypothèques, en marge du nom du propriétaire, les incapacités de disposer de son chef et résultant d'autres causes que le mariage, le divorce et la liquidation de biens.

Remédier aux inconvénients que présente l'absence d'une publicité adéquate des incapacités, combler cette grave lacune et mettre les articles du Code civil en concordance avec l'idée maîtresse qui est à son origine, tel était le but de la proposition.

Afin d'éviter la création d'une loi nouvelle, en marge du Code civil, la proposition inscrivait les dispositions nouvelles à leur place logique dans le Code civil: seules les dispositions transitoires faisaient exception à cette règle.

La Commission sénatoriale de la Justice, saisie de la proposition, admit le principe de la centralisation, en un lieu unique, de la mention des incapacités encourues par une personne, mais au lieu de prévoir, en marge de l'acte de naissance, la mention de l'acte judiciaire ou extrajudiciaire entraînant l'incapacité et la transcription de cet acte dans un registre spécial à la maison communale et au greffe du tribunal de première instance du lieu de sa naissance, la Commission simplifia la proposition, en organisant la publicité uniquement au greffe du tribunal de première instance. Le système nouveau prévoit l'établissement d'une fiche au nom de chaque intéressé, mentionnant, avec l'indication de l'année et du numéro de classement, la qualification sommaire des actes affectant la capacité et le classement des extraits de ceux-ci.

La Commission supprima ainsi la publicité aux administrations communales et aux conservations des hypothèques, estimant que le but de la proposition était atteint à suffisance, si cette publicité était réalisée au greffe de l'arrondissement du lieu de la naissance.

La Commission compléta toutefois la proposition, en organisant la publicité, par la transcription au Bureau des hypothèques, des mutations par décès de tous droits immobiliers.

Après avoir, pendant plus de deux ans, consacré à son examen de multiples séances, la Commission de la Justice adopta à l'unanimité

eenstemmig aan zoals het was gewijzigd en aangevuld.

Het voorstel is door twee opeenvolgende Kamerontbindingen komen te vervallen: het werd telken maal opnieuw ingediend zoals de Commissie het heeft goedgekeurd in 1953. Wat betreft de artikelsgewijze behandeling, moge worden verwezen naar het voortreffelijk verslag van de geachte heer Derbaix, dat wel geen nadere toelichting meer behoeft (Gedr. St. Senaat, zitting 1952-1953, n° 41).

L. LAGAE.

Wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid.

Eerste artikel.

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek, over de « Personen », worden, onder een Titel IIbis, getiteld « Burgerlijk Register », de onderstaande artikelen ingevoegd:

Artikel 101bis. — « Elke gerechtelijke of buitengerechtelijke akte die de staat of handelingsbekwaamheid van een persoon wijzigt, vermeldt diens plaats en datum van geboorte.

» Hiervan wordt binnen vijftien dagen bij eensluidend verklaard afschrift op ongezegeld papier en onder aangetekende omslag aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats kennis gegeven door de persoon die de akte heeft opgemaakt of door de griffier van de rechterlijke instantie die de beslissing gewezen of het besluit genomen heeft.

» Zodra de hoofdgriffier een van de in het voorgaande lid bedoelde uittreksels ontvangt, classificeert hij het na nummering per jaar in de volgorde van ontvangst. Hij stelt dezelfde dag nog onder opgave van jaar en nummer, vermeld in het uittreksel, een beknopte omschrijving van de bewuste akte op een ten name van de betrokken persoon luidende kaart, waarop diens naam, voornamen, geboorteplaats en -datum voorkomen. »

Artikel 101ter. — « De ambtenaar van de burgerlijke stand van de eerste verblijfplaats in België geeft aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel kennis van de inschrijving, in de bevolkingsregisters, van iedere in het buitenland of in de kolonie geboren en in België verblijvende persoon. Deze kennisgeving geschiedt op ongezegeld papier en onder aangetekende omslag, binnen acht dagen na de inschrijving. Zij is vergezeld van een eensluidend verklaard uittreksel uit de geboorteakte van de betrokkene, of, bij gebreke daarvan, uit enig ander stuk waaruit zijn identiteit blijkt.

la proposition de loi ainsi amendée et complétée.

Deux dissolutions successives l'ayant rendue caduque, son auteur a déposé à nouveau chaque fois la proposition dans le texte adopté par la Commission en 1953. Pour l'examen des articles, il se permet de renvoyer à l'excellent rapport de l'honorable M. Derbaix, auquel aucune explication complémentaire ne paraît pouvoir être utilement apportée (Doc. Sénat, session de 1952-1953, n° 41).

Proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

Article premier.

Il est inséré dans le Code civil, au Livre premier traitant « Des Personnes » et sous le Titre IIbis intitulé « Du Casier Civil », les articles suivants:

Article 101bis. — « Tout acte judiciaire ou extrajudiciaire qui affecte l'état ou la capacité juridique d'une personne, contiendra l'indication de ses lieu et date de naissance.

» Notification en sera faite par extrait certifié conforme dressé sur papier libre et sous pli recommandé, endéans les quinze jours, au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance, par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision ou pris la délibération.

» Dès que le greffier en chef recevra un des extraits visés à l'alinéa précédent, il le classera après l'avoir numéroté par année, dans l'ordre de réception. Il mentionnera, le jour même, sur une fiche dressée au nom de la personne signalée et portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit. »

Article 101ter. — « L'officier de l'état civil du lieu de la première résidence en Belgique notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles l'inscription dans les registres de la population, de toute personne née à l'étranger ou à la Colonie et résidant en Belgique. Cette notification se fera sur papier libre et sous pli recommandé dans la huitaine de l'inscription. Elle sera accompagnée d'un extrait certifié conforme de l'acte de naissance de l'intéressé, ou, à défaut, de toute pièce établissant son identité.

» De hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel maakt ten name van de betrokkene een kaart op; hem wordt kennis gegeven van alle gerechtelijke of buitengerechtelijke akten die de staat of de handelingsbekwaamheid van de betrokkene wijzigen, alles overeenkomstig de bepalingen van het voorgaande artikel. »

Artikel 101quater. — « Een ieder kan zich, binnen acht dagen na het verzoek, dat bij aangezekende brief tot de volgens de voorgaande bepalingen bevoegde hoofdgriffier is gericht, een eensluidend verklaard afschrift laten afgeven van de ten name van een persoon gestelde kaart, alsmede van de daarop vermelde uittreksels. De datum van afgifte van het afschrift wordt daarop voluit aangetekend. »

Artikel 101quinquies. — « De ministeriële officieren en de ambtenaren aan wie een verzuim of een vertraging bij het vervullen van de vorengenoemde formaliteiten kan worden toegeschreven, worden gestraft met geldboete overeenkomstig art. 50 en kunnen aansprakelijk gesteld worden jegens de betrokkene en de derden die benadeeld mochten zijn. »

Artikel 101sexies. — « Hij die een wijziging van de kaart wil doen bevelen, legt een verzoekschrift voor aan de voorzitter van de krachtens de art. 101bis et 101ter bevoegde rechtbank.

» Het openbaar ministerie roept de titularis der kaart op, indien daartoe redenen zijn.

» De rechtbank doet uitspraak op de conclusies van de procureur des Konings.

» De uitspraak van het vonnis geldt als kennisgeving aan de hoofdgriffier der rechtbank.

» De bijstand van pleitbezorgers is niet verplicht.

» Van het arrest gewezen op hoger beroep wordt door de hoofdgriffier van het Hof zonder kosten kennis gegeven aan de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank. »

Art. 2.

Artikel 1, lid 1, der wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt aangevuld als volgt:

« Elke overgang van onroerende zakelijke rechten door overlijden wordt eveneens openbaar gemaakt door overschrijving, in een daartoe bestemd register, van de uitgifte van een authentieke akte van verklaring van erfgenaamschap, waarbij de erfgenamen en legatarissen de overgang van de erfenis vaststellen wat die onroerende zakelijke rechten betreft. Tot zover kunnen zij niet tegengeworpen worden aan derden die te goeder trouw mochten hebben gecontracteerd. »

» Le greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles dressera une fiche au nom de l'intéressé et c'est à lui que seront notifiés tous actes judiciaires ou extrajudiciaires affectant l'état ou la capacité juridique de l'intéressé, le tout conformément aux dispositions de l'article précédent. »

Article 101quater. — « Chacun peut se faire délivrer, dans la huitaine de la demande adressée par lettre recommandée au greffier en chef compétent suivant les prescriptions ci-dessus, la copie certifiée conforme de la fiche établie au nom d'une personne, ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera, en toutes lettres, la date de sa délivrance. »

Article 101quinquies. — « Les officiers ministériels et fonctionnaires auxquels une omission ou un retard dans l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites seraient imputables, seront passibles d'une amende conformément à l'art. 50 et pourront être tenus responsables envers l'intéressé et les tiers qui auraient été lésés. »

Article 101sexies. — « Celui qui veut faire ordonner la modification de la fiche présente requête au président du tribunal compétent en vertu des art. 101bis et 101ter.

» Le ministère public appelle s'il y a lieu le titulaire de la fiche.

» Le tribunal statue sur les conclusions du procureur du Roi.

» Le prononcé du jugement vaut notification au greffier en chef du tribunal.

» Le ministère des avoués est facultatif.

» L'arrêt rendu sur appel est notifié sans frais par le greffier en chef de la Cour au greffier en chef du tribunal compétent. »

Art. 2.

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par le texte suivant:

« Sont aussi rendues publiques toutes mutations par décès de droits réels immobiliers, par la transcription dans un registre à ce destiné, de l'expédition d'un acte authentique de déclaration d'hérédité, par lequel les héritiers et légataires établissent la dévolution de la succession quant à ces droits réels immobiliers. Jusque-là, elles ne pourront être opposées aux tiers qui auraient contracté de bonne foi. »

Art. 3

§ 1. Art. 34 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akten van de burgerlijke stand vermelden de datum en het uur van hun opmaking, de voornamen, naam, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van allen die er in genoemd worden. »

§ 2. Artikel 45, lid 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Die uittreksels vermelden voluit de datum van afgifte; zij worden kosteloos voorzien van het zegel van het gemeentebestuur of van het zegel van de rechtbank van eerste aanleg, door welker griffie de akte wordt afgegeven. »

§ 3. Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van de geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen die het heeft gekregen, de namen, voornamen, beroep, woonplaats en, indien deze bekend zijn, geboorteplaats en -datum van de vader en de moeder en die van de getuigen.

» Elke akte van geboorte wordt vermeld op de kaart van de vader en de moeder van het kind. »

§ 4. Artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De akte van erkenning en de wettiging van een natuurlijk kind worden, overeenkomstig de bepalingen van het hierna volgende artikel 101bis, vermeld op de kaart van het kind en op die van de vader en de moeder die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 5. Artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1. N^o 1^o wordt vervangen door : « 1^o De namen, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van de echtgenoten. »

2. N^o 2^o wordt opgeheven.

3. N^o 10^o wordt vervangen als volgt : « 10^o De vermelding of er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die de akte ervan opgemaakt heeft; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemeen recht afwijkende bepalingen niet tegengeworpen worden aan derde personen die, onbekend met de huwelijksvoorwaarden, overeenkomsten hebben gesloten met die echtgenoten. »

4. Aan hetzelfde artikel 76 wordt een n^o 11^o toegevoegd, luidende :

« 11^o In geval van vroeger huwelijk, de aanduiding van de vorige echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

Art. 3

§ 1^{er}. L'article 34 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils sont reçus, les prénoms, nom, profession, domicile, lieu et date de naissance de tous ceux qui y sont dénommés. »

§ 2. L'article 45, alinéa 3, du Code civil est modifié comme suit :

« Ces extraits portent en toutes lettres la date de leur délivrance; ils sont revêtus, sans frais, du sceau de l'administration communale ou du sceau du tribunal de première instance par le greffe duquel l'acte est délivré. »

§ 3. L'article 57 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui sont donnés, les noms, prénoms, profession, domicile et, s'ils sont connus, les lieux et dates de naissance des père et mère et ceux des témoins.

» Tout acte de naissance sera mentionné sur la fiche des père et mère de l'enfant. »

§ 4. L'article 62 du Code civil est complété par ce qui suit :

« L'acte de reconnaissance et la légitimation d'enfant naturel seront mentionnés, conformément aux dispositions de l'article 101bis ci-après, sur la fiche de l'enfant et sur celle des père et mère, auteurs de la reconnaissance et de la légitimation. »

§ 5. L'article 76 du Code civil est modifié comme suit :

1. Le 1^o est remplacé par : « 1^o Les noms, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux. »

2. Le 2^o est supprimé.

3. Le 10^o est remplacé par le texte suivant : « 10^o La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi, les clauses dérogatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec les époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales. »

4. Il est ajouté au même article 76 un 11^o conçu comme suit :

« 11^o En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du dit mariage. »

5. Aan hetzelfde artikel 76 wordt een laatste lid toegevoegd, luidende:

« Het uittreksel waarvan krachtens de artikelen 101bis en 101ter kennis moet worden gegeven aan de hoofdgriffier der bevoegde rechtbank van eerste aanleg, vermeldt of er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan, alsmede de naam, gebruikelijke voor- naam en standplaats van de notaris die gezegd huwelijkscontract opgemaakt heeft. »

§ 6. Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling, die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Melding ervan wordt, overeenkomstig artikel 101bis, eveneens gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende persoon. »

§ 7. Artikel 49 van de wet van 16 december 1851 wordt aangevuld als volgt :

« Op het borderel van hypothecaire inschrijving en op het getuigschrift van hypothecaire inschrijving ten behoeve van de minderjarige kinderen, moeten hun namen, voornamen, geboorteplaats en -datum worden vermeld. »

Art. 4.

§ 1. Artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Elk arrest of vonnis van ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopig beheerder of van hun ontheffing, of van benoeming van een nieuwe raadsman, alsook elk later besluit van de familieraad tot aanwijzing van de voogd of van een nieuwe voogd, wordt, ten verzoeken van de eisers, gelicht en aan de wederpartij betekend.

» Het uittreksel waarvan kennis moet worden gegeven aan de hoofdgriffier der krachtens de artikelen 101bis en 101ter bevoegde rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement, vermeldt onder meer de datum van het vonnis of arrest, de naam en het adres van de voogd, van de gerechtelijke raadsman en van de beheerder van de onbekwame. »

§ 2. — Artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt opgeheven.

§ 3. — Artikel 22 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke wettelijke ontzetting wordt vermeld op de kaart van de ontzette. Naam en woonplaats van de curator of beheerder en van de echtgenoot-curator door wetsduiding, zomede de duur van de ontzetting, worden erop vermeld.

5. Il est ajouté au même article 76 un dernier alinéa ainsi conçu :

« L'extrait à notifier en vertu des articles 101bis et 101ter au greffier en chef du tribunal de première instance compétent contiendra la mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date, l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui a reçu le dit contrat de mariage. »

§ 6. L'article 357 du Code civil est complété par la disposition suivante qui en formera l'avant-dernier alinéa :

« Mention en est également faite, conformément à l'article 101bis, sur la fiche de l'adopté et celle de l'adoptant. »

§ 7. L'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 est complété par ce qui suit :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs noms, prénoms, lieux et dates de naissance. »

Art. 4.

§ 1^{er}. — L'article 501 du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire ou en portant mainlevée, ou nommant un nouveau conseil, ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur seront, à la diligence des demandeurs, levés et signifiés à partie.

» L'extrait à notifier au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement compétent en vertu des articles 101bis et 101ter contiendra notamment la date du jugement ou arrêt, le nom et l'adresse du tuteur, du conseil judiciaire et de l'administrateur de l'incapable. »

§ 2. — L'article 897 du Code de procédure civile est supprimé.

§ 3. — L'article 22 du Code pénal est complété comme suit :

« Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. On y mentionnera les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur, ceux du conjoint curateur de droit ainsi que la durée de l'interdiction.

» De wettelijke ontzetting heeft geen gevolgen tijdens de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling. Daartoe wordt van elke maatregel die de onbekwaamheid van de veroordeelde wijzigt, binnen een maand kennis gegeven aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de betrokkene. »

Art. 5.

Artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Verzuimt een der echtgenoten grotelijks zijn plichten, met name door zijn goederen of die van de gemeenschap te verkwisten, dan gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg der laatste echtelijke woonplaats, op verzoek van de andere echtgenoot of van het openbaar ministerie, de voorlopige spoedmaatregelen betreffende de personen en goederen die noodzakelijk blijken in het belang van de andere echtgenoot of van de kinderen.

» Hij kan met name het toezicht over de kinderen toevertrouwen aan de andere echtgenoot, de vervreemding of de bezwaring van de door hem aan te wijzen onroerende goederen van een der echtgenoten of van beide verbieden, zomede de vervreemding en de verplaatsing van de meubelen, behoudens aanwijzing van de roerende goederen waarvan hij de vrije beschikking aan een van beide echtgenoten zou toekennen.

» De echtgenoot te wiens laste de betrokken maatregelen zijn getroffen, zonder dat hij is gehoord, kan bij wege van kort geding verzet doen voor de voorzitter van de rechtbank.

» Het bevelschrift krachtens de bovenstaande bepalingen gewezen, vermeldt de naam, voornamen, woonplaats, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten.

» Binnen vijftien dagen na zijn datum wordt, bij eensluidend verklaard uittreksel, kennis ervan gegeven aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, bevoegd krachtens de artikelen 101bis en 101ter.

» Hetzelfde geldt voor het bevelschrift in kort geding dat de krachtens het eerste lid van dit artikel bevolen maatregelen opheft of wijzigt.

» De goederen worden daags na de kennisgeving onvervreemdbaar en men kan er slechts over beschikken op grond van een door de voorzitter op verzoekschrift verleend bevel, of met medewerking van alle gerechtigden. Deze gevolgen duren twee jaren, te rekenen van de hierboven bedoelde kennisgeving.

» L'interdiction légale ne sort pas ses effets pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire. A cet effet, toute mesure modifiant l'incapacité du condamné sera notifiée dans le mois au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de l'intéressé. »

Art. 5.

L'article 214j du Code civil est remplacé par ce qui suit :

« Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs, notamment en dissipant ses biens ou ceux de la communauté, le président du tribunal de première instance du dernier domicile conjugal ordonnera, à la requête de l'autre époux ou du ministère public, les mesures urgentes et provisoires concernant les personnes et les biens qui paraîtront exigées par l'intérêt de l'autre époux ou des enfants.

» Il pourra notamment confier à l'autre époux la garde des enfants, interdire d'aliéner ou de grever les biens immobiliers qu'il spécifie, propriété de l'un ou des époux, ainsi que l'aliénation et le déplacement des meubles, sauf à désigner les biens meubles dont il attribuerait la libre disposition à l'un ou l'autre conjoint.

» Le conjoint à charge duquel les mesures dont s'agit ont été prises, sans qu'il ait été entendu, pourra former opposition par voie de référé devant le président du tribunal.

» L'ordonnance rendue en vertu des dispositions qui précèdent, contiendra les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance de chacun des époux.

» Dans les quinze jours de sa date, elle sera notifiée par extrait certifié conforme au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101bis et 101ter.

» Il en sera de même de l'ordonnance sur référé supprimant ou modifiant les mesures ordonnées en vertu de l'alinéa premier du présent article.

» Les biens seront frappés d'inaliénabilité dès le lendemain de la notification et on ne pourra en disposer que moyennant une ordonnance rendue sur requête par le président ou avec le concours de tous les bénéficiaires. Ces effets persisteront durant deux ans à partir de la notification ci-dessus prévue.

» Indien in het bevelschrift geen termijn is gesteld, houdt de onvervreemdbaarheid op ingevolge de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed of de scheiding van goederen van echtgenoten zonder kinderen, of ingevolge het overlijden van de gerechtigde, of nog door een op verzoekschrift verleende beslissing van de rechtbank. »

Art. 6

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Indien er kinderen uit het huwelijk bestaan, wordt in de notariële akte over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter melding gemaakt van de datum der boedelbeschrijving, bedoeld in artikel 279, en van de notaris die ze heeft opgemaakt. Zij vermeldt de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten en van hun kinderen.

» Binnen vijftien dagen na haar datum, wordt van gezegde notariële akte bij eensluitend verklaard uittreksel kennis gegeven aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de echtgenoten en van hun kinderen.

» De in het eerste lid van dit artikel vermelde gevolgen van de eerste verklaring der echtgenoten omtrent de eigendom der onroerende goederen kunnen aan de bona fide derden niet worden tegengeworpen dan vanaf de dag na de vervulling van die formaliteit, waarvan melding wordt gemaakt in de akte van tweede verschijning, op straffe van nietigheid van de echtscheidingsprocedure. »

Art. 7.

§ 1. Artikel 866 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« De griffier van de rechtbank zendt onverwijld aan de hoofdgriffier van de krachtens de artikelen 101bis en 101ter van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg een eensluitend verklaard afschrift van de eis tot scheiding, hetwelk moet inhouden :

» a) de datum van de eis ;

» b) de naam, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten ;

» c) de vermelding of zij al dan niet een huwelijkscontract hebben gesloten en, zo ja, de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die het opgemaakt heeft :

» A défaut d'un terme prévu dans l'ordonnance, l'inaliénabilité cessera par suite du divorce, de la séparation de corps et de biens ou de la séparation de biens avenue entre époux sans enfants, ou par suite du décès du bénéficiaire ou encore par décision du tribunal rendue sur requête. »

Art. 6

L'article 305 du Code civil est complété par ce qui suit :

« S'il existe des enfants issus du mariage, l'acte notarié constatant la première comparution des époux devant le président fera mention de la date de l'inventaire prescrit par l'article 279 et du notaire qui l'a reçu. Il mentionnera les nom, prénoms, lieu et date de naissance de chacun des époux et de leurs enfants.

» Dans les quinze jours de sa date, le dit acte notarié sera notifié par extrait certifié conforme au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance des époux et de leurs enfants.

» Les effets, mentionnés au premier alinéa du présent article, de la première déclaration des époux, quant à la propriété des biens immobiliers, ne sont opposables aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de cette formalité, dont mention sera faite dans l'acte de seconde comparution sous peine de nullité de la procédure en divorce. »

Art. 7.

§ 1^{er}. L'article 866 du Code de procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« Le greffier du tribunal notifiera sans délai au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101bis et 101ter du Code civil, un extrait certifié conforme de la demande en séparation, lequel contiendra :

» a) la date de la demande ;

» b) les nom, prénoms, profession, demeure, lieu et date de naissance de chacun des époux ;

» c) la mention qu'ils ont fait ou non un contrat de mariage, et, dans l'affirmative, les nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu :

» d) de naam, gebruikelijke voornaam en woonplaats van de aangestelde pleitbezorger, die gehouden is gezegd uittreksel uit de eis tot scheiding binnen drie dagen na de eis aan de griffier te overhandigen. »

§ 2. Artikel 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« Het overeenkomstig het voorgaande artikel gezonden uittreksel wordt op de kaart van elk der echtgenoten vermeld. »

Art. 8.

§ 1. In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 472bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis of arrest van faillietverklaring, betekent de griffier van de rechtbank van koophandel of van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van de gefailleerde, een eensluitend verklaard uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring, hetwelk de naam, de voornamen en het adres van de curator moet vermelden. Hij handelt op dezelfde wijze, ingeval de curator afgezet of vervangen wordt, en ingeval het faillissement wordt ingetrokken of opgeheven. »

§ 2. De artikelen 12, 13 en 14 van Titel II van het Wetboek van Koophandel worden opgeheven.

Art. 9.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 603bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij voorlopig uitstel van betaling en na het arrest waarbij definitief uitstel van betaling wordt verleend, geeft de griffier van de rechtbank van koophandel of de griffier van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de krachtens de artikelen 101bis en 101ter van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg, kennis ervan bij eensluitend verklaard uittreksel, met vermelding van de duur van het uitstel en van de naam, voornamen en adres van de commissaris of commissarissen belast met het toezicht en de contrôle op de verrichtingen van de schuldenaar gedurende het uitstel.

» Op dezelfde wijze wordt kennis gegeven van het vonnis of het arrest waarbij het uitstel wordt ingetrokken, de commissaris of commissarissen worden afgezet of vervangen, of akte wordt verleend van de intrekking van het verzoek om uitstel. »

» d) les nom, prénom usuel et demeure de l'avoué constitué, lequel sera tenu de remettre le dit extrait de la demande en séparation au greffier, dans les trois jours de la demande. »

§ 2. L'article 867 du Code de procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« L'extrait notifié conformément à l'article précédent sera mentionné sur la fiche dressée au nom de chacun des époux. »

Art. 8.

§ 1^{er}. Il est inséré au Code de commerce un article 472bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement ou de l'arrêt déclaratif de faillite, le greffier du tribunal de commerce ou de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance du failli, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt de mise en faillite, lequel contiendra les nom, prénoms et adresse du curateur. Il agira de même en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétraction ou de clôture de la faillite. »

§ 2. Les articles 12, 13 et 14 du Titre II du Code de commerce sont abrogés.

Art. 9.

Il est inséré au Code de commerce un article 603bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement qui aura accordé un sursis de paiement provisoire et de l'arrêt qui aura accordé un sursis de paiement définitif, le greffier du tribunal de commerce ou le greffier de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101bis et 101ter du Code civil, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt, qui mentionnera la durée du sursis et les nom, prénoms et adresse du ou des commissaires chargés de la surveillance et du contrôle des opérations du débiteur, pendant toute la durée du sursis.

» Pareille notification sera faite du jugement ou de l'arrêt portant révocation du sursis, révoquant ou remplaçant le ou les commissaires ou donnant acte de retrait de la demande de sursis. »

Art. 10.

In het regentsbesluit van 25 september 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij de rechtspleging ter verkrijging van het gerechtelijk akkoord wordt toegestaan, geeft de griffier van de rechtbank van koophandel daarvan bij uittreksel kennis aan de hoofdgriffier van de krachtens de artikelen 101bis en 101ter van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg, met vermelding van de voorstellen betreffende het akkoord. Hetzelfde geldt voor het vonnis of arrest van homologatie, dat, in geval van eenvoudig gerechtelijk akkoord, de naam, voornamen en woonplaats van de commissaris of commissarissen die eventueel benoemd zijn om toezicht uit te oefenen op de verrichtingen van het akkoord, en, in geval van akkoord door boedelafstand, de naam, voornamen en woonplaats van de vereffenaar of vereffenaars, zomede een uittreksel uit het vonnis of arrest waarbij de bedoelde commissarissen en vereffenaars zouden worden afgezet of vervangen. »

Art. 11 (Overgangsbepalingen).

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet, geven de voogden, curatoren, gerechtelijke raadsmanen, voorlopige beheerders, de bestuurders van krankzinnigengestichten en de leden der bestuurscommissies van de gevangenis, doch de laatstgenoemden alleen wat betreft de onbekwamen over wie het bestuur hun is opgedragen, overeenkomstig artikel 1 van deze wet, aan de hoofdgriffier van de krachtens gezegd artikel 1 bevoegde rechtbank van eerste aanleg, bij eensluidend verklaard uittreksel kennis van de beslissing, het vonnis of het arrest waarbij de bekwaamheid om te beschikken aan een nog levende persoon, wiens goederen zij beheren, ontnomen of waarbij die bekwaamheid gewijzigd wordt.

Art. 12.

Deze wet treedt in werking op de dag door de Koning vast te stellen.

L. LAGAE.
R. ANCOT.
R. GEORGE.
H. ROLIN.
W. VAN REMOORTELE.

Art. 10.

Il est inséré dans l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire un article 8bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement autorisant la procédure en obtention du concordat judiciaire, le greffier du tribunal de commerce notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101bis et 101ter du Code civil, un extrait du jugement qui mentionnera les propositions concordataires. Il en sera de même du jugement ou de l'arrêt d'homologation lequel, en cas de concordat pur et simple, mentionnera les nom, prénoms et demeure du ou des commissaires éventuellement nommés pour surveiller les opérations concordataires et, en cas de concordat par abandon d'actif, les nom, prénoms et demeure du ou des liquidateurs, ainsi qu'un extrait du jugement ou de l'arrêt qui révoquerait ou remplacerait les dits commissaires et liquidateurs. »

Art. 11 (Dispositions transitoires).

Endéans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, les tuteurs, curateurs, conseils judiciaires, administrateurs provisoires, les directeurs d'asiles d'aliénés et les membres des commissions administratives des prisons, mais ceux-ci seulement en ce qui concerne les incapables dont l'administration leur a été confiée, notifieront conformément à l'article 1^{er} de la présente loi, au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu du dit article 1^{er}, un extrait certifié conforme de la décision, du jugement ou de l'arrêt enlevant ou modifiant la capacité de contracter, à une personne encore en vie dont ils administrent les biens.

Art. 12.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.